MIGRANT INFORMATION CENTRE
eastern melbourne

خدمات الرعاية المؤقتة

Arabic

تعالج نشرة المعلومات هذه الأمور التالية:

- **ماهي الرعاية المؤقتة؟**
- **لمن تقدم الرعاية المؤقتة؟**
- **ماهو نوع الرعاية المؤقتة المتوفرة؟**
- **ما هي كلفة الرعاية المؤقتة؟**
- **من يستطيع المساعدة في التنسيق للحصول على الرعاية المؤقتة؟**
- **من أين يمكنك الحصول على معلومات أكثر للمساعدة المؤقتة**

ماهي الرعاية المؤقتة؟ (What is Respite Care?)

الرعاية المؤقتة هي رعاية يتم تقديمها لفترة قصيرة من الزمن، تعطي القائم على الرعاية فترة استراحة وعدم القيام بدوره المألوف في العناية العادية. وتمكنه من أخذ قسط من الراحة، وممارسة النشاطات اليومية مثل الاستمتاع بإجازة. وفي الوقت ذاته تقدم للشخص الذي تقدم الرعاية له فرصة اللقاء مع أشخاص آخرين والاستمتاع بنشاطات اجتماعية.

يمكن تقديم الرعاية المؤقتة في المنزل أو في وسط اجتماعي ملائم لمحتاج الرعاية. ويمكن ترتيب الرعاية المؤقتة لبضعة ساعات، أو خلال النهار، أو الليل، أو لفترة أطول من ذلك، ويمكن أن تكون لمرة واحدة في الأسبوع بشكل منتظم أو أن يتم القيام بها لمرة واحدة فقط في السنة، كما يمكن استعمالها أيضا في الحالات الطارئة.

تعتبر الرعاية المؤقتة من الخدمات الهامة لأنها:

- تقدم مساعدة إضافية لمقدمي الرعاية بحيث يمكنهم الاستمرار في رعاية من يحتاج إليها من أفراد العائلة في البيت.
- تساعد على تخفيف الإجهاد والإنهاك الذي قد يشعر به مقدمو الرعاية بين حين وآخر.
- تعمل على تحسين صحة مقدم الرعاية وتساعده على الاستمرار في عمله بنجاح نفسيا وبدنيا
- توفر خبرات ونشاطات جديدة للشخص الذي تقدم له الرعاية .

لمن تقدم الرعاية المؤقتة؟ (Who is Respite Care for?)

إن الرعاية المؤقتة هي أحد أنواع الخدمة التي تقدم مساعدة لكلا مقدم الرعاية والشخص الذي تتم رعايته.

مقدم الرعاية هو الشخص الذي يقوم برعاية أحد أفراد العائلة أو صديق، في المجتمع أو في بيوتهم. ويمكن لمقدم الرعاية أن يقوم بذلك لعدة ساعات في الأسبوع أو كل النهار بشكل يومي. وفي معظم الحالات، فإن الشخص الذي تتم رعايته لا يستطيع السكن في البيت من دون مساعدة مقدم الرعاية.

تساعد خدمات الرعاية المؤقتة مقدمي الرعاية في حال أنهم يهتمون برعاية الأشخاص الذين:

- تزيد أعمارهم على ال:65 سنة ويعانون من الضعف الشديد.
- تصل أعمارهم إلى 65 سنة ويعانون من إعاقة ما.
- فقدوا الذاكرة (الخرف).
- يعانون من مرض عقلي أو مرض مزمن أو مرض عضال.

وتتوفر الرعاية المؤقتة أيضا لكبار السن الذين يعيشون لوحدهم ويشعرون بعدم قدرتهم على رعاية أنفسهم ويحتاجون إلى استراحة، مثلا عندما يكونوا في حالة النقاهة من مرض ما.

ماهو نوع الرعاية المؤقتة المتوفرة (What Type of Respite Care is available)

يتم تقديم الرعاية المؤقتة بعدة طرق مختلفة. إن اختيار طريقة واحدة أو مجموعة مؤتلفة من طرق الرعاية المؤقتة يساعد على تلبية احتياجات كلا من مقدم الرعاية والشخص الذي نقدم له الرعاية. وتتضمن بعض الأنواع الشائعة من الرعاية المؤقتة مايلي:

الرعاية المؤقتة في المنزل (In-home Respite)

تمكن الرعاية المؤقتة في المنزل القائم على الرعاية من الاستمتاع باستراحة قصيرة وذلك بحضور موظف/موظفة مدرب على الرعاية المؤقتة إلى المنزل للعناية بالشخص الذي نهتم به. وعادة ما يتم ذلك لبضعة ساعات في الأسبوع يكون بناء على دراسة وتحليل احتياجات مقدم الرعاية ومحتاج الرعاية، في معظم الأحيان يتم توفير الرعاية المؤقتة عن طريق البلديات.

تقدم الرعاية المؤقتة في البيت:

- رعاية شخص لآخر في المنزل.
- رعاية شخصية ورعاية منزلية إذا كان ذلك مناسبا.
- نشاطات مختلفة لتجديد النشاط والتسلية التي يمكن أن تتضمن الخروج إلى الحدائق المحلية أو إلى السينما، وذلك بناء على رغبات محتاج الرعاية وهواياته.

This Migrant Information Centre (Eastern Melbourne) CPP project, received funding assistance from the Australian Government Department of Health and Ageing under the Community Partners Program (CPP).

خدمات الرعاية المؤقتة

سوف يقوم المجلس المحلي(البلدية) بتحليل ودراسة حالة المحتاج للرعاية والأولوية المطلوبة للخدمة.

الرعاية المؤقتة في المجتمع
(Community Based Respite)

تتم الرعاية المؤقتة في وسط بيئة اجتماعية مناسبة للمحتاج للرعاية خارج البيت إذ يمكن للقائم بالرعاية من الحصول على راحة خلال وجود الشخص الذي تتم العناية به مشاركا في نشاطات في المجتمع.

الرعاية النهارية المؤقتة (Day Respite)

غالبا ما تتم الرعاية النهارية المؤقتة في مراكز الرعاية النهارية، و مراكز صحة المجتمع وبعض بيوت نزلاء كبار السن. وعادة ما تكون على أساس منتظم لمدة نصف نهار أو لنهار كامل.

يتم التخطيط لنشاطات مجموعة من محتاجي الرعاية ويمكن أن تتضمن:

- تمارين رياضية خفيفة, Tai chi.
- أشغال يدوية، وأشغال خاصة باستعمال الخشب
- مباريات على الموائد (طاولة، شطرنج، فومينو)
- تسليـــة.
- أحاديث معلوماتية.
- وجبات طعام وتنقلات.
- الذهاب لزيارة أماكن مشوقة أو الذهاب للتسوق.

الرعاية الليلية المؤقتة (Overnight Respite)

تقدم مراكز الرعاية اليومية وبيوت الرعاية الاجتماعية رعاية مؤقتة لمحتاج الرعاية. إذ تعطي القائم على الرعاية استراحات قصيرة وقابلة للتكيف وذلك بإقامة قصيرة الأمد خلال الليل. ويمكن التخطيط للرعاية الليلية المؤقتة مسبقا أو تستعمل في الحالات الطارئة.

تقدم الرعاية الليلة المؤقتة:

- بيئة مشابهة لبيئة البيت.
- الاهتمام بأشخاص يطلبون رعاية بسيطة غير معقدة.
- الاهتمام لفترة قصيرة من الزمن، تصل إلى 7 ليال محجوزة مسبقا.
- تخصيصه بمساحة لغرفة نوم خاصة ونشاطات مشتركة مع الآخرين.
- موظفون مدربون متواجدون لمدة 24 ساعة للمساعدة.

يقوم بالتقييم للرعاية المؤقتة لأفراد المجتمع الشخص الذي يقدم الرعاية المؤقتة.

الرعاية المؤقتة على أساس الإقامة
(Residential Based Respite)

إن الرعاية المؤقتة على أساس الإقامة هي الشكل الأكثر شيوعا. إنها تمنح مقدم الرعاية استراحة قصيرة الأجل عندما يكون الشخص المحتاج للرعاية في بيت العناية بكبار السن لمدة أسبوع أو أثنين أو أكثر.

الرعاية المؤقتة على أساس الإقامة الإقامة:

- يتم تقديمها إلى كلا المستويين الاحتياج البسيط والاحتياج العالي من الرعاية المؤقتة للنزلاء في بيوت معروفة ببيوت نزلاء الاحتياج البسيط (هوستيال) والاحتياج العالي (ريزيدينت هوم)
- تقدم هذه الرعاية للمحتاج إذا كان القائم على الرعاية مريضا، أو موجودا بإجازة، أو لا يستطيع التواجد لفترة قصيرة من الزمن.
- يمكن التخطيط لها أو استعمالها في ظرف طارئ.
- تحتاج إلى موافقة من **خدمة تقييم العناية بكبار السن**(انظر الصفحة 4 للتفاصيل) لكلا المستويين المنخفض والعالي من الرعاية المؤقتة للنزلاء.
- إنها محددة ب:63 يوما في كل سنة مالية ضمن الدعم الحكومي لبيت العناية بكبار السن. ويمكن توفر 21 يوما من الرعاية إذا وافقت خدمة تقييم العناية بكبار السن على ذلك.
- من المفيد أيضا التعرف على التسهيلات قبل قبول الرعاية المؤقتة بشكل دائم.

الرعاية المؤقتة الطارئة (Emergency Respite)

تستخدم الرعاية المؤقتة الطارئة في أحوال غير متوقعة أو طارئة. ويمكن أن تكون الحالة الطارئة وفاة أحد الأقرباء أو مرض مفاجئ أو حادث بحيث لا يستطيع القائم على الرعاية القيام برعاية الشخص الذي يحتاج إلى الرعاية.

مركز المهتمين بالرعاية المؤقتة التابع للكومنولث
(Commonwealth Carer Respite Centre)

يمكن الاتصال به على مدى 42 ساعة في اليوم للمساعدة في التجهيز لرعاية مؤقتة طارئة.

من المهم بالنسبة للقائم على الرعاية أن يكون لديه خطة مساعدة بديلة وجاهزة لحالات الطوارئ. تحتاج خطة العناية الطارئة إلى نقاش مسبق مع الأشخاص الذين وافقوا على الاتصال بهم في حالة الطوارئ . وقد يكونوا أفرادا في العائلة أو أصدقاء أو مقدمي الخدمات المحليين.

This Migrant Information Centre (Eastern Melbourne) CPP project, received funding assistance from the Australian Government Department of Health and Ageing under the Community Partners Program (CPP).

خدمات الرعاية المؤقتة

تتوفر **معلومات العناية الطارئة** مجانا من مركز المهتمين بالرعاية المؤقتة التابع للكومنولث للمساعدة على التخطيط المسبق. (Commonwealth Carer Resource Centre). لحالات طارئة.

رعاية مؤقتة مرنة (Flexible Respite)

تتوفر الرعاية المؤقتة المرنة(بطريقة أكثر سهولة) من خلال برامج مبتكرة ومرنة للمساعدة في سد احتياجات معينه للقائمين على الرعاية والشخص الذي يقومون برعايته. ويمكن تقديم الرعاية المؤقتة خارج نطاق ساعات البرنامج العادي، أو بشكل عرضي، في عطلة نهاية الأسبوع أوخلال الإجازات.

ماهي كلفة الرعاية المؤقتة؟ (What is the cost of Respite Care?)

تختلف كلفة الرعاية المؤقتة باختلاف الخدمة المطلوبة والقدرة على الدفع.

الرعاية المؤقتة في المنزل تتم المحاسبة عليها بالدفع عن كل ساعة. خدمة الرعاية المؤقتة ومعدلها يمكن أن يختلف بين البلديات المختلفة.

خدمات الرعاية المؤقتة لأفراد المجتمع (Community based respite) تفرض رسوما بناء على نوع الخدمة المستعملة. الرعاية النهارية تفرض رسما عن الفترة الزمنية الصباحية أو لفترة ما بعد الظهر. ويمكن فرض رسوم إضافية عند التخطيط لنشاط خاص أو الذهاب خارج مكان الإقامة. الرعاية الليلة المؤقتة تفرض رسما يوميا، ويختلف هذا الرسم بين مقدمي الخدمات.

الرعاية المؤقتة للنزلاء (Residential based respite).الحكومة هي التي تفرض رسوما في هذا المجال. اعتبارا من 20 سبتمبر/أيلول من عام 2008 أصبح الرسم 32.95 دولارا عن كل يوم. ويتم إعادة النظر بهذا الرسم مرتين في السنة توافقا مع زيادة الراتب التقاعدي.

هناك اعتبارات خاصة لهؤلاء الذين يعانون من ضائقة مادية. ولن يمنع أحد من استعمال الخدمة إذا كان غير قادر على دفع الرسوم.

من يستطيع المساعدة في التنسيق للحصول على الرعاية المؤقتة؟ (Who can help to arrange Respite Care?)

يمكن الحصول على خدمات الرعاية المؤقتة بالاتصال المباشر مع الجهة التي تقدم هذه الخدمة أو بالاتصال مع أي من الخدمات التالية.

خدمة الترجمة الشفهية متوفرة مجانا عند الاتصال بهذه الخدمات

- اتصل هاتفيا بالخدمات التالية واطلب مترجما، أو
- اتصل هاتفيا بخدمة الترجمة الشفهية والكتابية(تيس) على الرقم 131450، حدد اللغة التي تتحدث بها، واطلب أن يتم وصلك بالخدمة.

خدمات المجالس المحلية المتعلقة بكبار السن والإعاقة (Council's Aged &Disability Services)

بلدية بوروندارا	9278 4722	(Boroondara City Council)
بلدية نوكس	9298 8345	(Knox City Council)
بلدية مانينغهام	9840 9700	(Manningham City Council)
بلدية مار وندا	9298 4389	(Maroondah City Council)
بلدية موناش	9518 3553	(Monash City Council)
بلدية وايت هورس	9262 6100	(Whitehorse City Council)
قضاء يارا رانجز	1300 368 333	(Shire of Yarra Ranges)

(Commonwealth Carer Respite Centre) مركز الرعاية المؤقتة لمقدمي الرعاية التابع للكومنولث 1800 059 059

- يزودك بأحدث المعلومات عن خدمات الإعالة المؤقتة وتوفرها في المنطقة المحلية.
- يساعد الأفراد على الحصول على معظم خدمات الإعالة المؤقتة
- يزودك بالرعاية المؤقتة الطارئة وقصيرة الأجل.

Direct2Care 1300 121 121

- يزودك بالمعلومات عن الخدمات التي تقدم لكبار السن في المنطقة الشرقية.
- يقوم بالتقييم الأولي على الهاتف والإحالة إلى الخدمة المطلوبة أو التقييم.

(Respite Information & Development in the East) 1300 886 798

تطوير وتقديم معلومات عن الرعاية المؤقتة في المنطقة الشرقية.

- يزودك بالمعلومات عن الخدمات المتوفرة لمقدمي الرعاية والناس الذين يعانون من إعاقة وتتراوح أعمارهم بين 6 - 64 سنه ويعيشون في المنطقة الشرقية.

This Migrant Information Centre (Eastern Melbourne) CPP project, received funding assistance from the Australian Government Department of Health and Ageing under the Community Partners Program (CPP).

خدمات الرعاية المؤقتة

خدمة تقييم رعاية المسنين
(Aged Care Assessment Service ACAS)

- تتشكل من أطباء وممرضات وعاملين اجتماعيين وأناس آخرين مختصين بالحقل الصحي.
- سيقوم العاملون بطرح مجموعة من الأسئلة كي يقرروا نوع المساعدة التي يحتاجها الشخص مع نشاطات شخصية ويومية.
- سيساعد العاملون على التخطيط للاتصال أو التحويل إلى الرعاية المؤقتة المناسبة.
- هي خدمة متوفرة في كل منطقة محلية.

Peter James Centre: 9881 1875
(Monash, Whitehorse & Maningham)
موناش، وايت هورس، مانينغهام

Angliss House: 9764 6390
(Yarra Ranges, Knox, Maroondah)
(يارا رانجز، نوكس، ماروندا)

St.George's Health Service: 9816 0566
(Boroondara)
(بوروندارا)

من أين تحصل على معلومات إضافية؟

يمكن للأطباء والمحليين وخدمات صحة المجتمع والعديد من المنظمات الأخرى أن تزودك بالمعلومات المتعلقة بخدمات الرعاية المؤقتة.

- خط معلومات رعاية المسنين
(Aged Care Information Line)
1800 500 853
- مركز كايرلنك التابع للكومنولث
(Commonwealth Carelink Centre)
1800 052 222
- (Commonwealth Carer Resource Centre)
مركز مساعدة القائم على الرعاية التابع للكومنولث
1800 242 636
- الخط الوطني لمساعدة فاقدي الذاكرة
(National Dementia Helpline)
1800 100 500
- (Centrelink-Disability, Sickness and Carers)
السنترلينك- الإعاقة ، والمرض ومقدمو الرعاية
132 717
- السنترلينك – خط متعدد اللغات
(Centrelink – Multilingual Call)
131 202
- (Aged Care Complaints Resolution Scheme)
برنامج البت بالشكاوى المتعلقة برعاية المسنين
1800 550 552
- (Seniors Information Victoria)
معلومات لكبار السن في فيكتوريا
1300 135 090
- البريد الإلكتروني لرعاية كبار السن والمجتمع:
www.health.gov.au

Migrant Information Centre (Eastern Melbourne)
العنوان: Suite2, 27 Bank Street, Box Hill VIC 3128
هاتف: (03) 9285 4888
فاكس: (03) 9285 4882
البريد الإلكتروني: www.miceastmelb.com.au

MIGRANT INFORMATION CENTRE eastern melbourne
A.B.N. 27 084 251 669

National Respite for Carers Program (NRCP) and other Australian Government support for carers, Australian Government, Department of Health and Ageing, September 2006: copyright Commonwealth of Australia reproduced by permission. Taking a Break, Australian Government, Department of Health and Ageing, copyright Commonwealth of Australia reproduced by permission. How Aged Care Assessment Teams (ACATs) can help you, Australian Government, Department of Health and Ageing, January 2008: copyright Commonwealth of Australia reproduced by permission.

This Migrant Information Centre (Eastern Melbourne) CPP project, received funding assistance from the Australian Government Department of Health and Ageing under the Community Partners Program (CPP).